

民航运输

英语教程

朱沛 / 主编

AN ENGLISH

ENGLISH

COURSE OF
AIR TRANSPORT

中国民航出版社

民航英语工程系列教材

民航运输英语教程

AN ENGLISH COURSE OF AIR TRANSPORT

主编 朱 沛
编著 杨明影 林 虹 杨 建
审校 高清正 贺道德

中国民航出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民航运输英语教程/朱沛主编. —北京: 中国民航出版社, 2000.8

(民航英语工程系列丛书)

ISBN 7-80110-397-1

I. 民…

II. 朱…

III. 民用航空-航空运输-英语-教材

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 40737 号

民航运输英语教程

朱 沛 主编

出版	中国民航出版社
社址	北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼 (100028)
发行	中国民航出版社
电话	64290477
印刷	北京市梨园彩印厂
照排	中国民航出版社激光照排室
开本	850 × 1168 1/32
印张	12
字数	310 千字
版本	2000 年 8 月第 1 版 2000 年 8 月第 1 次印刷
印数	1—4 000 册

书号	ISBN 7-80110-397-1/V·143
定价	19.80 元

(如有印装错误, 本社负责调换)

民航英语工程系列教材

编 委 会

主任委员 钦庆生

副主任委员 刘得一 庞建京

委 员 (以姓氏笔划为序)

白 杰 朱敬才 朱 沛

吕忆军 任超英 吴克文

李 永 张志义 杜 实

杨胜军 杨 建 蔡成仁

前 言

《民航运输英语教程》是为大专以上以及相关水平的民航运输人员编写的教材。

全书共 18 课，每课由课文 (Text A)、生词、词组及短语、注释、练习；课文 (Text B)、生词、注释；对话组成。

课文全部选自英美原版书刊，突出民航运输英语的特色，题材形式多样。本书旨在为懂英语的人员提供商务运输知识的学习，同时也为掌握了民航商务运输知识的人员提供民航运输英语的学习，为民航培养既懂运输知识又懂英语的人才。本书具有知识性和趣味性，有利于提高读者的学习兴趣。

本教程编写体例如下：

1. 课文 (Text A)。
2. 生词：包括注音、词性和汉语注释。
3. 课文注释：包括难句的译文和解释、缩略语、语法现象等。
4. 练习：包括与课文理解有关的多项选择题、完型填空和阅读理解等。
5. 课文 (Text B)。包括生词、课文注释及难句的译文。
6. 对话。

由于时间比较仓促，作者水平有限，书中难免有疏漏和不足之处，希望专家和读者提出宝贵意见，以便日后完善。

编者

2000 年 6 月

民航英语工程系列教材、系列习题 出版目录

《民航乘务英语教程》

《民航公共英语教程》

《民航运输英语教程》

《民航机务英语教程》

《民航电子英语教程》

《民航航行英语教程》

《民航公共英语应试习题集》

《民航运输、乘务英语应试习题集》

《民航机电、电子、航行英语应试习题集》

Contents

Lesson 1

- Text A Airline Services(I) (1)
Text B Rapid Technological Change (11)

Lesson 2

- Text A Airline Services(II) (24)
Text B High-Growth Airline Industry (32)

Lesson 3

- Text A Telephone Reservations(I) (44)
Text B The Regulation of International Airline
Services(I) (57)

Lesson 4

- Text A Telephone Reservations(II) (68)
Text B The Regulation of International Airline
Services(II) (76)

Lesson 5

- Text A Telephone Calls for Information(I) (84)
Text B The Structure of Airline Costs(I) (96)

Lesson 6

- Text A Telephone Calls for Information(II) (103)
Text B The Structure of Airline Costs(II) (112)

Lesson 7

Text A Ticketing and Fares(I) (124)

Text B Effective Marketing Planning(I) (132)

Lesson 8

Text A Ticketing and Fares(II) (145)

Text B Effective Marketing Planning(II) (154)

Lesson 9

Text A The Airport(I) (163)

Text B Airport(I) (174)

Lesson 10

Text A The Airport(II) (184)

Text B Airport(II) (195)

Lesson 11

Text A Baggage(I) (205)

Text B Factors Affecting Passenger Demand (213)

Lesson 12

Text A Baggage(II) (224)

Text B Income and Price Elasticities of Demand
..... (233)

Lesson 13

Text A The Departing and Arriving Passenger(I)
..... (242)

Text B Problems in Airline Scheduling(I) (252)

Lesson 14

Text A The Departing and Arriving Passenger(II)
..... (262)

Text B	Problems in Airline Scheduling(II )	.....	(274)
Lesson 15			
Text A	Charter Flights(I )	.....	(286)
Text B	Problems in Airline Scheduling(III )	.....	(295)
Lesson 16			
Text A	Charter Flights(II )	.....	(305)
Text B	The Economics of Passenger Charters	.....	(314)
Lesson 17			
Text A	Air Freight(I )	.....	(326)
Text B	The Demand for Air Freight Services	.....	(333)
Lesson 18			
Text A	Air Freight(II )	.....	(345)
Text B	Airline Pricing Policy—Freight	.....	(355)
Key to Exercises			..... (367)

Lesson 1

Text A Airline Services (I)

The airlines of the world offer many varieties of services in many different kinds of aircraft. Transcontinental and transoceanic flights are made in ^{E.T.s} giant jet planes, ^(1000's and more) some of which can carry several hundred passengers on each flight. Smaller jets are commonly used on the shorter, more heavily traveled routes between major centers of population—Paris—London, for instance. In ³⁷⁰⁰ contrast to the jets are ^{propellers} propeller airplanes, as they are now generally called, which are slower and smaller than the jets.¹ Many different kinds of propeller planes fly on short routes into small airports that cannot ^{handle} handle the big planes. The DC-3, one of the first successful commercial airplanes, is still used in many parts of the world.

There are several ways in which airline service can be divided into categories. One distinction is between ^{trunk} trunk lines and ^{feeder} feeder lines. Trunk lines are those which operate between major population centers. New York to San Juan, Puerto Rico, is an example of a trunk route. Feeder Lines, which are sometimes called *local lines*, connect smaller cities and towns with each other or with the major centers and the major airports.² A passenger traveling from Binghamton, New York, to Mayaguez,

Puerto Rico, would probably take a flight on a feeder airline from Binghamton to New York City. There he would change to a major airline which would take him on to San Juan. At San Juan he would transfer to another feeder airline to travel on to Mayaguez.

In the last few years, there has been a rapid development of feeder airlines in the United States and in many other countries. Some smaller cities have no other means of public passenger transportation. In countries where there is a large frontier, such as Canada or Brazil, air service may provide access to some areas even before they are reached by roads.³ Similarly, in countries with rugged terrain, such as Colombia, airplanes can provide more effective transportation between regional than highways or railroads.

Airline passenger service can also be divided into *scheduled* and *non-scheduled* flights. A scheduled flight leaves at the same time on the same day to the same destination. The schedule for the flight is published by the airline in its timetable. The passenger can make a reservation in advance for a scheduled flight with the reasonable expectation that the flight will leave at a certain time and go to a certain place regardless of the number of passengers who have tickets for the flight.⁴ Many scheduled flights often carry only a small number of passengers.

A non-scheduled flight, on the other hand, depends on the availability of passengers and aircraft. It is more or less the air version of taxi or rent-a-car service.⁵ It takes passengers where

they want to go at a time that is convenient for them, as long as a plane is available.⁶ Non-scheduled flights may carry only a few passengers in a small plane, or they may carry hundreds of people on a jumbo jet. These latter flights are often called *charters*. Charters are especially popular with groups on vacation since they usually cost much less than scheduled flights on the same routes. We will discuss charter flights in more detail in Unit Eight.

Scheduled airlines often provide non-scheduled services—particularly charter flights—during the tourist season. Occasionally, they also provide *extra sections* of scheduled flights at times when travel over a particular route is especially heavy—during a holiday weekend, for example. An extra section of course depends on the availability of aircraft.

New Words

airline [ˈeəlaɪn] <i>n.</i>	航空公司, 航线 (美)
flight [flaɪt] <i>n.</i>	飞行, 航班
jet (plane) [dʒet] <i>n.</i>	喷气 (式飞机)
transcontinental [trænzˌkɒntɪˈnɛntəl] <i>a.</i>	横跨大陆的
transoceanic [trænzˌiːəʊˈfiːənɪk] <i>a.</i>	横跨大洋的, 在海洋彼岸的
route [raʊt] <i>n.</i>	航线, 航路
major [ˈmeɪdʒə] <i>a.</i>	重要的, 主要的, 多数的
airport [ˈeəpɔːt] <i>n.</i>	机场

handle ['hændl] <i>n. & v.</i>	(箱、包等物上的) 提手; 处理, 经营, 操纵
commercial [kə'mæ:ʃəl] <i>a.</i>	商业的, 商用的, 商务的
category ['kætiɡəri] <i>n.</i>	种类, 范畴
distinction [dis'tiŋkʃən] <i>n.</i>	区别, 特性
trunk [trʌŋk] <i>n.</i>	固定航线, (航空) 干线
operate ['ɒpəreit] <i>v.</i>	操纵, 运行, 经营
connect [kə'nekt] <i>v.</i>	连接, 衔接, 中转
transfer ['trænsfə] <i>v.</i>	转移, 转换, 迁移
frontier ['frʌntiə] <i>n.</i>	边界, 国境
access ['æksiz] <i>n.</i>	入口, 通路, 途径
similarly ['similəli] <i>ad.</i>	同样
rugged ['rʌɡid] <i>a.</i>	不平的, 粗(糙)的
terrain ['terein] <i>n.</i>	地带, 地形
effective [i'fektiv] <i>a.</i>	有效的, 有作用的
region ['ri:dʒən] <i>n.</i>	区, 地区
destination [desti'neiʃən] <i>n.</i>	目的地
publish ['pʌbliʃ] <i>v.</i>	出版, 发行, 公布
schedule ['skedʒul] ['ʃedju:l] <i>n. & v.</i>	计划, 时间表; 预定
timetable ['taimteibl] <i>n.</i>	班期时刻表, 时刻表
reservation [rezə'veiʃən] <i>n.</i>	保留, 订座, 预约, 预订
reasonable ['ri:znəbl] <i>a.</i>	合理的, 有道理的, 适当的
expectation [ekspek'teiʃən] <i>n.</i>	期待, 预期, 期望
certain ['sə:tən] <i>a.</i>	一定的, 某一, 某种
regardless of [ri'ɡɑ:dli:s] <i>a.</i>	不顾, 不考虑, 不管

ticket [ˈtɪkɪt] <i>n.</i>	票, 机票, 客票
availability [əveɪləˈbɪləti] <i>n.</i>	利用率, 可用性, 有效性
version [ˈvɜːʃən] <i>n.</i>	型(式), 方案
convenient [kənˈviːniənt] <i>a.</i>	方便的, 便利的
particularly [pəˈtɪkjʊləli] <i>ad.</i>	特别, 格外, 尤其
occasionally [əˈkeɪʒənli] <i>ad.</i>	偶尔
extra [ˈekstrə] <i>a.</i>	额外的, 多余的
section [ˈsekʃən] <i>n.</i>	部分, 段
available [əˈveɪləbl] <i>a.</i>	可利用的, 可用的
jumbo [ˈdʒʌmbəu] <i>a.</i>	巨大的
charter [ˈtʃɑːtə] <i>n. & v.</i>	包机
particular [pəˈtɪkjʊləli] <i>a.</i>	特别的, 特有的, 个别的

Phrases and Expressions

scheduled flight(s)	定期航班
non-scheduled flight(s)	不定期航班
in contrast to	与…相反, 与…形成对照
propeller plane	螺旋桨飞机
divide…into	把…分成…
feeder line(s)	地方航线, (航空) 支线
local line(s)	地方航线, 地方航空公司
in advance	事先, 提前
on the other hand	另外, 另一方面

rent-a-car service	租车业务
as long as	和…一样长; 只要
charter flight	包机, 包机飞行, 包机航班
take off	起飞
non-stop flight	直达航班
scheduled flight(s)	定期航班
non-scheduled flight(s)	不定期航班

Notes

1. In contrast to the jets are propeller airplanes, as they are now generally called, which are slower and smaller than the jets.

① 此句的主句为 In contrast to the jets are propeller airplanes, 其中 in contrast to the jets 作 are 的表语。

a. in contrast to 作表语

如: His white hair was in sharp contrast to his dark skin.

b. in contrast to 作状语

如: In contrast to his brother, he was always considerate in his treatment of others.

② as 引导的是定语从句, 修饰 airplanes。

③ which 引导的是非限制性定语从句。

其中 slower and smaller 是形容词比较级形式。

2. Feeder lines, which are sometimes called local lines, connect smaller cities and towns with each other or with the major centers and the major airports.

① 句中 which 引导的是定语从句。

② connect...with... 将...与...相连

如: The wire connects this with that one.

This sentence does not seem to connect with the context.

3. In countries where there is a large frontier, such as Canada or Brazil, air service may provide access to some areas even before they are reached by roads.

① 句中 where 引导的是定语从句, 修饰 countries。

② even before 引导的是时间状语从句。

4. The passenger can make a reservation in advance for a scheduled flight with the reasonable expectation that the flight will leave at a certain time and go to a certain place regardless of the number of passengers who have tickets for the flight.

① 句中 that 引导的是同位语从句, 说明 expectation 的内容。

② who 引导的是定语从句, 修饰 passengers。

③ regardless of 不管, 不顾

如: Everyman has the right to live where he wants to, regardless of the colour of his skin.

He would see them through, regardless of expense.

5. It is more or less the air version of taxi or rent-a-car service.

more or less 或多或少, 在一定程度上; 大体上, 大约

如: I've more or less succeeded and they haven't.

The trip will take ten days, more or less.

6. It takes passengers where they want to go at a time that is convenient for them, as long as a plane is available.

① 句中 where 引出地点状语从句。

② 句中 that 引出定语从句, 修饰 time。

③ 句尾 as long as (只要…) 引出条件状语从句。

如: I'm happy as long as you are happy.

as long as 在美国有时表示“既然”(= since)

如: As long as you're up, get me a drink.

Exercises

I. Answer the following questions.

1. Why do some airlines still use propeller airplanes?
2. What is the difference between trunk lines and feeder lines?
Are there any feeder lines operating in your area? If so, what are they? With what trunk lines do they connect?
3. Why has there been a rapid development of feeder lines in recent years?
4. What is the difference between scheduled and non-scheduled flights?
5. What is an extra section?

II. Spell the words with the help of their definitions and first letter.

1. a ____ usually used as a technical-sounding equivalent to airplane
2. a ____ the place where airplanes take off or land
3. f ____ used generally for the act of flying
4. r ____ the way or road or line over which transportation moves between two points
5. t ____ a schedule which shows the times at which airplanes or other forms of transportation arrive and depart